

מא כּבֵר

תרגום ללשון הקודש

| | |
|---|---|
| מה דָּבַר וְזאת הלילה (שונה) מכל הלילות | מֵאָה כְּבֵר תְּהִי אֱלִילָה מִן גְּבוּרַת אֱלִילָיו. |
| (התשובה), יצאו זקינינו ואבותינו ממצרים בית העבדים. | כִּרְגוּ גְהוּדְנָא וְאַפְאִינָא, מִן מִצְרַיִם בֵּית אֱלֵעֲבוּדֵיהָ. |
| מה היו עושים. | מֵאָה פִּאֵנוּ וּפְעֵלוּ. |
| היו מְעַרְכִים התכן בלכנים, והלכנים בתכן. | פִּאֵנוּ יִכְלְמוּ אֶתְכֵן פִּלְפֵן, וְאֶלְפֵן פִּתְכֵן. |
| למי. | לְמֵן. |
| לפרעה הרשע הגמור, אשר ראשו כמו מפלצת, ופיו כמו עין התנור. | לְפִרְעָה אֱלִרְשָׁע אֱלִגְמוּר, אֱלִדֵי רֵאסָה סֵאעֵ אֲצִמְעוּר, וּפְמֹה סֵאעֵ מִנְק אֶתְנֹר. |
| והביא ה' על המצרים, | וְאוּרְדֵי אֱלֵה עַל-אֱלִמְצִרְיוֹן. |
| הדם, והצפרדעים, והכנים, והפרעושים, והערוב, והדבר, והשחין, והברד, והארבה, והחושך, ומכת הבכורות. | אֲדָם. וְאַטְפִּאדָע. וְאֱלִקְמוֹל. וְאֱלִקְמוֹל. וְאֱלִחוּשׁ. וְאֱלִפְנָא. וְאֱלִגְרַב. וְאֱלִבְרַד. וְאֱלִגְרָאד. וְאַטְלָאם. וּמֹת אֱלִאפְפִּאָר. |
| ואפילו זקינה קמוטה, יחולו עליה אלף קללות, היה לה נעבד (אליל שעובדת לו) מובצק, מועמד על גבי התנור, | חֵתָא עֲגוּז בְּגוּז, עֲלִיחָא אֱלָה לְעֵנָה תְּגוּז, פִּאֵן מְעֵאחָא מְעֵבוּד מִן עֲגוּנָה, פּוֹק אֶתְנֹר מִרְפוּז. |
| נכנס הכלב השומה, ואכל את הנעבד המועמד. | דְּכַל אֱלִפְלַב אֱלִמְעוּז, אֲכַל אֱלִמְעוּד אֱלִמְרְפוּז. |
| וצעקה באותו הלילה, והיתה צעקה גדולה במצרים. | וְצִרְכַת תְּלִדֵי אֱלִילָה, וּפִאֵן צִרְאֵךְ עֲטִים בְּכִצְרַיִם. |
| לקיים מה שנאמר, כי אין בית אשר שם מות. | לְקִיָם מַה שְּׁנֵאמַר, כִּי אֵין בֵּית בַּיִת אֲשֶׁר אֵין שָׁם מוֹת. |
| ונשאו הבצק על כתיפיהם, והתפללו לאלהיהם וְעָנָה אותם. | וְחִמְלוּ אֱלֵעֲגִינָה עֲלֵא אֲבֵתְאִפְהֵם, וְאֵדְעוּ לְרַבְהֵם וְאַגְאִבְהֵם. |
| וטבעו המצרים בים סוף, ויצאו בני ישראל מתוכו. | וְגִרְקוּ אֵל מִצְרִיּוֹן פִּי פִּחַר אֱלִקְלוּם, וְכִרְגוּ בְּנֵי אִסְרָאֵיל מִן וּסְטָה. |
| והצילם ה' ביד חזקה ורוע נטויה ושפטים גדולים ואותות ומופתים, על ידי משה רבינו עליו השלום: | וְכִלְצַחֵם אֱלֵה בְּיַד שְׂדִידָה וּדְרָאע מְמוּדֵדָה, וְאַחֲבָאם עֲטִימָה, וְאֵיאת וּבְרָאחִיו, עַל יְדֵי מֹשֶׁה רַבִּינוּ עֲלִיו הַשְּׁלוֹם: |

מתוך הגדה של פסח פרי עץ חיים

הוקדש לעילוי נשמת

ר' יחיאל בן יצחק הלוי ז"ל

נלב"ע כ"ה טבת ה'תשע"ג תנצב"ה

באדיבות ארגון "אור ההלכה" - להפצת מסורת חכמי תימן,

טל' 02-6420535

